



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 38 – jené 2007

Salut dl ambolt

Bon ann

L ann 2006 ie passà,
l ie stat n ann rich
de lëur y de sodes-
fazion per Urtijëi.
Ulessi to l'ucajian de
senti grà a vo zitadins
de Urtijëi per vosc
sustëni desmustrà
te truepa ucajons
ntan dut l ann.

A duc che à laurà y
che lëura inant tla
lies n gra de cuer!
Ai assessëures, al vize-
ambolt, ai cunselieres,
a duc i culaburadëures
de chemun, de gra
per vosc mpëni!
Ënghe la Pluania ulëssi
rengrazië per si lëur.

Mbince a vo duc,
dantaldut ai amalei
y ala jënt de tēmp
sanità y dut l bon
per l an nuef 2007.

*Ewald Moroder
ambolt de Urtijëi*



Gehsteig in der Stufanstraße

In der Gemeinderatsitzung vom 14. Dezember ging es um die Genehmigung des Vorprojekts für den Gehsteig in der Stufanstraße. Die Gemeinderäte hatten entweder bereits Einsicht in die Pläne genommen oder konnten dies während der Sitzung tun. Die Erneuerung des Gehsteigs wird voraussichtlich in zwei Bauabschnitten verwirklicht werden. Die Finanzierung für den ersten Bauabschnitt wurde bereits im Haushalt 2007 veranschlagt. Dem Vorprojekt wurde mehrheitlich zugestimmt (14 Ja: SVP und Lista Urtijëi; 5 Enthaltungen: SVP und Ladins).

Haushalt 2007

Ein weiterer wichtiger Punkt war die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2007, des Begleitberichtes sowie des Mehrjahreshaushaltes 2008-2009. Der Gemeinderat stimmte mit 16 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 3 Nein-Stimmen (Lista Ladins) zu. Ebenso wurden das allgemeine Programm der öffentlichen

Arbeiten (siehe Tabelle) und der entsprechende Finanzierungsplan für das Jahr 2007 und einige Fondumbuchungen im Haushaltsplan 2006 mehrheitlich genehmigt (16 Ja: SVP und Lista Urtijëi; 3 Enthaltungen: Lista Ladins).

Freiwillige Feuerwehr

Der Kommandant der FF St. Ulrich Stefan Fill und sein Stellvertreter Markus Rabanser stellten den Haushaltsvoranschlag für das kommende Jahr vor. Was die Ausgaben betrifft, sind für die Wartung und Instandhaltung der Fahrzeuge 15.000,00 € vorgesehen, für die Instandhaltung des Feuerwehrgerätehauses 7.000,00 €; zur Förderung der Jugendgruppe sind 39.000,00 € veranschlagt. Die Gemeinde St. Ulrich unterstützt die FF mit einem Beitrag von 7.000,00 €. Der Bürgermeister sprach der FF im Namen des Gemeinderates seinen Dank für die geleistete Arbeit aus und lobte den steten Einsatz der Feuerwehrleute für unser Dorf und unsere Mitbürger. Der Haushaltsvoranschlag der FF wurde einstimmig genehmigt. ▶



Dan passa n ann y mez ie Dieter Demetz uni lità per l prim iede te Cunsëi de Chemun. Dieter da Pilat ie maridà, à na pitla muta y ie tecnich per mplant de sciaudamënt.

Per cont dl Chemun sèis tl cunsëi de amministrazion dla „Park Urtijèi S.r.l.“. Ciun ie pa l obietiv prinzipel de Vosta ncèria?

Dieter Demetz: “Tlo ons spartì i lèures, ie me cruzi dantaprima dl personal y dla cassa. Un n obietiv ie dessegur che la vën nuzeda for deplù. N muessa ti lascé ala jënt da tlo l tēmp de se usé ala strutura.”

Dan jì te Chemun Ve stajova a cuer che duta la categories economiches toca da avèi l medemo pèis sun Chemun. Cie saral mesun fé n chësc cont ntan chësta legislatura?

“Bele tres i rapresentanc de truepa categories litei sun Chemun y l balanz che la coalizion ti dà ala Jonta, possel unì laurà de chësc vieres.”

Ciuna attività sun Chemun Ve a pa dat la majera sodesfazion nchin a sën?

“L to pert y pudèi avisé pea l Chemun. Sodesfazion fej nce l mparé a cunëscer miec truepa realiteies y ponc de ududa di autri. Bel me sa pona nce che n ie stai boni de mèter a jì la consulënza per l'energia. Speri che chësc servisc, debant per i zitadins, vën nuzà for de plù.”

Spese d'investimento 2007

SEGRETERIA GENERALE	
Elaborazione piano di riorganizzazione comunale	20.000,00
PATRIMONIO IMMOBILIARE	
Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex scuola elementare	76.000,00
AMMINISTRAZIONE GENERALE	
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	8.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	4.000,00
POLIZIA LOCALE	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	15.000,00
SCUOLA MATERNA	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	1.500,00
SPORT E RICREAZIONE	
Investimenti per il campo di calcio	30.000,00
TURISMO	
Trasferimento di capitale alle sciovie di Ortisei / Oltretorrente	25.000,00
VIABILITA'	
Rinnovo del marciapiede in via Stufan	300.000,00
Sistemazione/trasformazione della zona pedonale	275.000,00
Rinnovo dei ponti sul rio Juaut - Scioler	45.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	35.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	15.000,00
Manutenzione straordinaria del cantiere comunale	7.000,00
ILLUMINAZIONE PUBBLICA	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00
ALLOGGI	
Versamento contributo di urbanizzazione per allacciamenti elettrici	7.000,00
VIGILI FUOCO/PROTEZ.CIVILE	
Trasferimento di capitale al Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari	7.500,00
ACQUEDOTTO	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00
FOGNATURA/DEPURAZIONE	
Rinnovo del sistema di smaltimento delle acque piovane nella via Sneton	170.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00
PARCHI E GIARDINI	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	20.000,00
ASSISTENZA	
Trasferimento di capitale al Consorzio dei Comuni Val Gardena e Castelrotto per investimenti per la struttura per disabili Locia e l'annesso caffè Surèdl	14.524,00
AGRICOLTURA/BOSCHI	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00
SOMMA SPESE D'INVESTIMENTO, STANZIAMENTI INIZIALI 2007	1.125.524,00



Il maggior stanziamento iniziale riguarda il rinnovo del marciapiede in via Stufan con 300.000 Euro.

► Regelung für Volksbefragung

In den letzten Wochen hatte eine Arbeitsgruppe die Regelung der Volksbefragungen überarbeitet. Diese wurde in der Sitzung vorgestellt und einstimmig genehmigt.

Anfragen und Beschlussanträge

Die Ratsfraktion Ladins hatte mehrere Anfragen gestellt und einige Beschlussanträge eingebracht. Die Anfragen hatten folgende Themen zum Inhalt: Gehsteige in der Gemeinde, die Grundenteignung in der Tavellastraße, die Erdung in der Purgerstraße, die Schäden an der Kanalisation der Bahnhofstraße, die Satzungen bei Carai/Martin und Juaut, die Cësa di Ladins und die Besichtigung der Cunfinquellen durch die SVP – Frauen. Die Anfragen wurden entweder schriftlich oder mündlich beantwortet.

In einem Beschlussantrag hatte die Ratsgruppe Ladins den Widerruf des Gemeinderatsbeschlusses über die Abtretung des Oberflächenrechts des Areals des ehemaligen Eisstadions beantragt. Der Antrag wurde mehrheitlich zurückgewiesen, da der Beschluss die Möglichkeit gibt, das Oberflächenrecht für 72 Jahre an Privatpersonen abzutreten, wenn im Gegenzug Parkplätze für PKW und Busse sowie eine Eisfläche (ev. mit Kunsteis) errichtet wird. (13 Nein: SVP und L. Urtijëi; 3 Enthaltungen: SVP, L. Urtijëi; 4 Ja: L. Ladins).



Was den Beschlussantrag über die Enel Aktien betrifft, so war die Mehrheit der Gemeinderäte der Meinung, dass in der Gemeinde St. Ulrich bereits sehr viele übergemeindliche Dienste angesiedelt sind und dass es deshalb zu begrüßen ist, dass ein solcher Dienst nun auch in St. Christina angeboten wird. (16 Nein: SVP und Lista Urtijëi; 4 Ja: Lista Ladins).

Der Beschlussantrag über die Erstellung einer Arbeitsgruppe, die sich mit dem Übergang der Ladinischen Fraktionen zur Gemeinde St. Ulrich befassen sollte, wurde ebenfalls abgelehnt (14 Nein und 2 Enthaltungen: SVP und Lista Urtijëi; 4 Ja: Lista Ladins). Die Ratsgruppen der SVP und der Bürgerliste waren der Meinung, dass eine solche Initiative auf jeden Fall von der Bevölkerung der Ladinischen Fraktionen ausgehen und gewünscht werden muss, dann erst könnte die Gemeinde St. Ulrich das Vorhaben unterstützen. *Elisabeth Baur*

Dlacia via n Setil

Per l'segondo ann iel sun la plaza Setil unì fat dlacia da jì cun i jadins y da fé hockey. Davia che l'ann passà ova la plaza dala dlacia naturela drët valù à l'Chemun de Urtijëi ulù manteni inant chësta struttura fajan vel pitl miuramënt. Chëst ann iel unì mprestà de majeri container ula-che n possa mprestè i jadins y se mudé.



La plaza dala dlacia via n Setil ie unì di dala 5 ala 7 domesdi a desposizion dl publich. De dumënia, merdi y juebia iela nce a desposizion danter la 9 y la 11 da sëira cun mujiga. I granc paia 5 Euro y i mëndri 4 Euro. Gruppes nteressedes possa apusté la dlacia per fé vel juech de hockey o broomball al numer de telefonn 339-323 88 33.

GARAGE STAZION – NUVITEIES 2007

Ëura debant: me cun la cherta



Aldo dla statistiches resta plu de mec i auti manco de n'ëura tla garage Stazion. Nchinamo fova la prima ëura debant. Chësta prima ëura debant fova unida pensada per la jënt da tlo che va per curt tēp tl zēnter cun l'auto. N à udù che la ne ie nia nscila y che truepa jënt che vën da oradecà se nuzea dla garage me per curt tēp per no paië.

La sozietà Park Urtijëi Srl uël manteni l'ëura debant per la jënt da tlo. Perchël iël unì fat ora che me chëi che à na cherta paiëda danora giapa la prima ëura debant. La cherta paiëda danora ne costa nia de plu y ie da giapé da 10,00 Euro suvier. Per pudëi lascé l'auto la prima ëura debant adroven nfati na tel cherta.

Saurida ie chësta cherta canche n se n vè ajache n ne à nia drëde jì a paië dala cassa. N possa furné ora de garage metan ite la zedula che n à giapà a furné ite y pona tlechel sburdlé dò la cherta paiëda danora. Da chësta vëniel me trat jù l'priesc da paië sce n ië stai passa n'ëura.

La cherta per la garasc ie da giapé:

- pra la cassa dla garage (merdi y juebia dala 10-12 y sada dala 11-12);
- Chemun de Urtijëi (ufize anagrafich), 1. partimënt;
- pra la Lia turistica de Urtijëi;

Per d'autra nfurmaziuns possen cherdé su l'numer de telefonn 338-5777686.

Dal 2001 ie i priejes dla garage Stazion restei medemi.

- 1,00 € al'ëura, nchin a 5,00 € al di (00.01 - 24.00)
- 16,00 € al'ëna
- 32,00 € per doi enes
- 370,00 € per mez ann
- 720,00 € al ann

La chëuta sun l'valor (IVA 10%) ie bel tl priesc laite.

Pagamenti ICI in ritardo

I contribuenti che hanno omesso o eseguito in ritardo il pagamento dell'I.C.I. per l'anno 2006 possono evitare l'applicazione della sanzione ordinaria, regolarizzando spontaneamente la violazione commessa.



È possibile regolarizzare sia l'acconto che il saldo 2006 entro il 19.01.2007 (ravvedimento breve). In questo caso la sanzione ordinaria sarà ridotta al 3,75% (dell'imposta dovuta). Per le regolarizzazioni entro il 02.07.2007 (ravvedimento lungo) vengono applicate le sanzioni ordinarie, ridotte al 6% (dell'imposta dovuta). Il versamento della sanzione ridotta deve essere eseguito contestualmente alla regolarizzazione del tributo o della differenza nonché a quello degli interessi moratori calcolati al tasso legale (2,5%) mediante l'apposito bollettino postale barrando la voce "ravvedimento".

Per ulteriori informazioni: tel. 0471-782060
LU - VE: ore 8.30-12.00,
GIO: ore 14.00-17.00.

Tariffe ed aliquote-anno 2007

	2007	rispetto al 2006
acqua	0,2781 Euro/m ³	+/- 0%
scarico acqua	0,8986 Euro/m ³	+/- 0%
tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	12,06 Euro all'anno	+ 6,9%
prezzo al litro	0,0403 Euro	+ 2,3%
svuotam. 80 litri	3,22 Euro	+ 2,3%
svuotam. 240 litri	9,67 Euro	+ 2,3%
svuotam. 1.100 litri	44,33 Euro	+ 2,3%
sacchetto 100 litri	4,03 Euro	+ 2,3%
sacchetto 40 litri	1,61 Euro	+ 2,3%
laboratorio	0,36 Euro/m ² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari	2,73 Euro/m ² all'anno	+/- 0%
negozi non alimentari	1,36 Euro/m ² all'anno	+/- 0%
bar	3,09 Euro /m ² all'anno	+/- 0%
alberghi/abitaz.locate	1,27 Euro /m ² all'anno	+/- 0%
I.C.I.		
I.C.I. ordinaria	5 ‰	+/- 0%
abitazione principale	4 ‰ (- 232,41 Euro)	+/- 0%
" a parenti	4 ‰ (- 232,41 Euro)	+/- 0%
" a residenti	4 ‰	+/- 0%
" a disposizione	7 ‰	+/- 0%
pubblicità		
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) - 17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0%
pubblicità luminosa	27,27(<1mq) - 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0%

prezzi senza IVA

★ VAL GARDENA ★ NIGHT-BUS

Dal / vom 15.12.2006 al / bis 30.06.2007 ★

	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	1.30	2.30	
RONCADIZZA								RUNGADITSCH
Amaria - Rodes								Amaria - Rodes
Stua da Carlo								Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	1.35	2.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant								Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	1.40	2.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune								St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	1.45	2.50	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo								La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	1.50	2.55	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella								Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	1.55	3.00	PLAN

	20.30	21.30	22.30	24.00	01.00	2.00	3.00	
PLAN								PLAN
Selva Stella / Ciampinoi								Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	22.35	00.05	1.05	2.05	3.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza								Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	22.40	00.10	1.10	2.10	3.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune								St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	22.45	00.15	1.15	2.15	3.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania								Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.50	21.50	22.50	00.20	1.20	2.20	3.20	ST. ULRICH Antonius Platz
Stua da Carlo								Stua da Carlo
Rodes - Amaria								Rodes - Amaria
RONCADIZZA	20.55	21.55	22.55	00.25	1.25	2.25	3.25	RUNGADITSCH

@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT

AMINISTRAZION



Deliberes dla Junta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Strutures

Il raion artejanel "Socrëp D" possel da moinla uni frabicà nchin a 30% dl lot per mprejes de servisc. Almanca 10% de dut l raion muessa vester raion vërt y per uni 300 m³ muessel vester una luegia per n auto.

I lëures per la nfrastutures primeres tl raion de espansion **residenziel "Socrëp 2"** ie unc stlui jù per n custimënt de 600.969 Euro.

Per i lëures de **canalisazion tla streda Purger** iel unì dat pro n segundo proiet sèuraprò. Per n custimënt de 68.700 Euro iel mo uni fat vel tretuar y lëures tla stredes Stazion y Tavella.

Tla **Cësa de Cultura** iel unì njenià de nueva cultrines automatices per l palch. L lëur dla firma Heimtex de Urtijèi costa 12.029 Euro. I lëures de puzenè ie unic sèurandai ala firma Multiservice de Personon per 2.448 Euro. Per la pitla cësadafuech iel stat debujèn de lascé fé n parèi contra l meldefuech dala firma Vinaholz (6.816 Euro). La firma Mayrgündter de Bulsan ie unida nciarièda de fé n fonz dopl per l local dla regia tla gran sala (5.418 Euro). Dala firma Staff de Bulsan ie unì cumprà 18 poltrones per n custimënt de 9.709 Euro.

Per fé ora dl **sutët dla Scolina Saliëta** an giapà dala Provinzia de Bulsan n cuntribut de 378.000 Euro. La mubilia vën fata dala firma Pauli Berna per n custimënt de 55.943 Euro.

L Chemun muëssa paië 4.419 Euro per l "perito" dla suneria che à fat n bënsté sun la **garasc Stazion** che streva ega.

L ing. Roland Patscheider de Mals ie unì nciarià de fé n bënsté sun la puscibltà de fé partimënc sota tiera pra la **Cësa dl Circolo**. Chësc servisc costa 6.815 Euro.

Stredes y plazes

Per **palé nëif** sun la stredes Meiniager-Nudrèi y Costamula-Val iel unì nciarià Adolf Rabanser, per 43 Euro al'ëura. Da dezëmber nchin a merz se tèn Celestin Comploi, Michael Demez, Michael Moroder y Raimund Bernardi a desposizion per palé nëif a man.

L ie unì cumprà n automat nuef per la zedules da **lascé i auti** ti raions brums. L njin dla firma Lysis de Eppan costa 6.684 Euro.

La plaza Setil ie unida afiteda al HC Gherdëina per 800 Euro al mën. I priejes per **lascé i auti** dlongiasù ie 4 Euro al di. Per la curieres ie da paië 12 Euro al di y 8 Euro sce les sta manco de 3 ëura.

De plu **tofles tl zënter** dl luech ie unides fates da nuef. Chësc lëur cun nce n pitl cunzet dla firma Sanin de Maran à custà 6.596 Euro.

Scoles

Per la **Scola Mesana** iel unì cuncià mèises y stuèi. L custimënt dla firma Pedacta de Lana ie stat de 1.428 Euro.

Per lëures dala lectricisc tla **Scola de Mujiga** paia l Chemun 1.560 Euro.

Per la **Scolina Saliëta** vëniet njenià na mascin da fé fotocopies digitela dla firma Amonn de Bulsan (1.624 Euro).

D'autri argumënc

Nchin ai 19 de jené va Igor Insam y Eva Senoner n cësa a liejer jù tan de **ega che l ie unì adurvà**.

La **stiera da geometer** de chemun ie unida sèurandata a Jasmin Pasquazzo. La **stiera da assistënta aministrativa** à giapà Sabine Pitscheider.

Per la **missions tl Africa**, ie unì dat na dunfierta de 5.000 Euro a sn. Engl Insam da Culac.

L Chemun paia cun 3.600 Euro na pert dla pitura de Peter Kostner sun **Curtina**.

Per la **fešta di 18 ani** (articul a pert) iel unì spendù 735 Euro.

Nce per l ann 2007 ti vëniet paià a **Radio Gherdëina** 600 Euro al mën per na trasmiscion da n'ëura y per lascé di tres nfurmazions.

Harold Schmalzl ie unì nciarià de **taie lëns** sun Costa dla Tambres. L lëur vën a custé 10.592 Euro.

L Chemun de Urtijèi paia 43.629 Euro ala Provinzia per la **deponies dal refudam**.

Per la **luminazion da Nadel** tl zënter dal 21 de nuvëmber nchin ai 20 de jené paia l Chemun de Urtijèi 2.250 Euro.



Per sprizé la **risses sun streda**, vëniet paià 17.795 Euro ala firma Segnaletica Stradale Ladinia de Vich de Fascia.



I **lëns tl zënter** dl luech ie unic taiëi dala "Baumschule Putzerhof" de Schabs, l custimënt ie stat de 4.700 Euro.



Per l **magasin da Sodliëja** vëniet lascià mèter ite n furnel a gas dala firma Sanitherm de Urtijèi (4.117 Euro). L magasin vën metù a desposizion ala Lia per l Turism che muessa nstëss curì l consum de strom, gas, ega y refudam.

Contributi ad associazioni nel 2006

Associazione	ordinario in €	straordinario in €		
Culto				
Coro ed orchestra parrocchiale (parcheggio)	1.565,00 40,00	fagotto 1.500,00		
Associazioni culturali				
Amateur Radio Club Ladinia	210,00			
Ass. Scacchi Gardena	756,00			
Associazione nazionale Carabinieri	284,00			
Circolo Artistico	2.195,00			
Coro „Raetia“	500,00			
Corpo musicale	2.835,00	costumi 6.000,00		
Fotoclub Gherdëina	284,00			
„Frauenstammtisch“ Gardena	250,00			
Gherdëina Ensemble	374,00			
Gr. Ballo Bambini Gardena	300,00	dirndl 300,00		
Gr. Ballo Popolare	557,00			
Jëuni de Mujiga-Gherdëina	5.040,00			
Jungschar Ortisei	478,00			
Lia guanc dala Gherdëina	800,00			
Lia per Natura y Usanzes	749,00			
Modellisti „Curnacins“	284,00			
Museum de Gherdëina	5.040,00			
Nëus Jëuni Gherdëina	5.460,00	Sommer Aktiv 1.474,00		
Schützen Ortisei	630,00	altare 6.000,00		
Teatro Ortisei	546,00			
Union di Ladins de Gherdëina	2.195,00	libro strada 3.000,00		
Associazioni sportive				
Atletica Gherdëina	600,00	Extreme 1.093,99		
AVS Broomball Gardena	300,00			
AVS Gardena – Arrampicata sportiva	300,00			
Bowling Gardena	546,00			
C.S. Rodes Gherdëina	600,00			
Eis Club Gardena	2.000,00	Spring Trophy 1.420,16		
Golf Club Gardena	600,00			
Grupa Alpinisc Gherdëina	315,00			
Grupa d'arpizada sportiva Gherdëina		gara 300,00		
Hockeyclub Gardena	12.372,00			
Jëuni dla Lia da Mont	500,00			
Lia da Mont Gherdëina	625,00	sentieri 2.117,40		
Lueses Gherdëina	600,00			
Nuoto Gardena	1.000,00			
Parapendio Club Gardena	300,00	festa volo 302,26		
Pesca Sportiva Gardena	300,00			
Skiclub Gardena	4.768,00	pulmino 3.600,00		
Skiclub Sella	300,00			
Soccorso Alpino Gardena	4.158,00	gara 1.000,00		
Sportclub Gardena - Judo	300,00			
Tennissclub Ortisei	800,00	torneo 7.064,89		
Volley Gardena	600,00			
Associazioni in campo sociale				
“Südtiroler Krebshilfe” – Gr. Gardena	500,00			
ACLI (K.W.V.) Ortisei	1.000,00			
Amici e parenti di ammal. psichici	550,00			
Caritas y Miscion	500,00			
Comprensorio Salto-Sciliar		Assist. bambini 900,00		
Conferenza S.Vincenzo	2.200,00			
Consulenza matrimonio e famiglia	1.050,00			
Gr. Uemes y Fenans	600,00			
Grupa Aiut volontèr a jënt de età	1.000,00			
Gruppo Adum	600,00			
“Kinderdorf” Alto Adige	300,00			
Medicus Comicus	500,00			
Festa anziani		5.281,37		
Agricoltura				
Unione Agricoltori e Coltivatori	3.192,00			
Apicoltori Gardena	300,00			
Artigianato				
Artigiani in pensione	630,00			
Ass. Artigianato Artistico	8.137,00			
Ass. Artigiani Ortisei	1.880,00			
Gardena Art		sostegno 2.500,00		
Contributi diversi				
Ass. Turistica Ortisei	41.041,14	Cagliari Calcio 2.764,38		
		carnevale 1.500,00		
		fiamma olimpica 1.135,63		
		fiamma olimpica 3.011,30		
		fiori 7.686,96		
		fondo Minert 500,00		
		pista C.d.Mondo 3.985,33		
		sculture ghiaccio 4.000,00		
Ass. Turistica Selva		congresso 302,26		
		Tour Transalp 1.482,18		
Biblioteca „S.Durich“	32.550,00			
Consorzio Tur. Gardena (ValGard.Musika)	5.200,00			
		Gardenissima 1.511,30		
		giornata bici 4.318,00		
Saslong Classic Club Gardena		C.d.Mondo 20.997,55		
Sciovie Ortisei GmbH		noleggio cannoni 10.000,00		
Vigili del Fuoco volontari	6.700,00	mezzo 15.000,00		

TOTALE 283.73511 €

ordinario 170.686,14 €

straordinario 113.048,97 €

Festa de chëi dai 18 ani

Coche ti ani passei, à l Chemun de Urtijëi n culaburazion cun la Nëus Jëuni Gherdëina metù a ji la festa di 18 ani per i nasciui tl ann 1988. Ai 11 de nuvember se à 33 jëuni de Urtijëi y Sureghes ancuntà te sala de Chemun y do l salut dl ambolt Ewald Moroder, dla cunseliara delegheda ai jëuni Martina Goller y dla respunsabla dla Nëus Jëuni Gherdëina Karin Rabanser iessen passei à n juech per se mparè a cunescher, ulache i jëuni a tëut l'ucajion de se prejentè y de ti bincè velch a n si cumpani dl ann. Riesc lessù iessen passei a n quiz cun dumandes de politica, storia dl luech, sport y n.i. che à fat fumé i cèves de chëi dl '88! L miëur jëunn y la miëura jëuna à pudù pië do n bon da 50 Euro da adurvè te na butëiga dai libri.

Do la fotografia de grupa dan dlieja à Pater Kurt Egger tenì na blota funzion drèt garateda,

sotrisan l'empurtanza dl umiltà y dl amor per l proscimo, tulan l ejëmpl de Santa Lisabeta cun l Petler, na beliscima opra d'ert che on te dlieja.

Sciche l ann passà, se à la Crëusc Blanca metù a despozicion per tenì n curs de prima aiut cun de bon cunsëies te na situazion de messëi judè.

A Solaion iessen mo jic a "Törggelen" cun duc de bona ueia y ulache l ie nce unì balà.

I jëuni dl 1988 à desmustra de savèi da se deverti ënghe senza bever de massa; i fova duc cuntënc de ancuntè i cumpanies pra chësta festa dl ann.

N possa di che n generel ti sal ai jëuni bel a Urtijëi, a pudèi ji cun i schi y viver te n luech de turism; manco cuntënc iesi cun l trafich y i se lamenta che i locai ie ora de sajon gran pert zarei. Duc se ncunforta sun l zënter per i jëuni tla nuëva cësa sun plaza S.Antone.

La Consulta a Dispruch

Sun nvit dl ufize per la junëza de Bulsan a la Consulta di Jëuni de Urtijëi abù la puscibilità de to pert a na ancunteda de 20 grupes de jëuni dl Europa.



I rapresentanc dla consulta di jëuni de Urtijëi a Dispruch: dmc. Hanenn Huber, Gabriel Stuffer, Maddalena Ploner, Martina Goller y Gabriel Malsiner.

Dai 16 ai 18 de nuvember a raprejentanc dla consulta prejentà a Dispruch l'iniziativa tëuta su dal Chemun de Urtijëi de mèter su na Consulta di Jëuni. Ntan cunferënzes, prejentaziuns de autri projec y referac án pudù baraté ora minonghes y ideies cun grupes che lëura tl ciamp di jëuni. L ie stata tëuta su l'idea de lauré ora n logo cun chël che la grupa possa se prejenté y che i jëuni vënie nfurmei sun l lëur che la consulta fej, cun mesuns de comunicazion moderns p.ej. SMS, e-mail o sëires de nfurmazion per jëuni. Ntan chësta conferenza ova i partezipanc la puscibilità de crì ora danter plu referac che ti nteressova de plù. Nscila se a la grupa pudù rënder cont tant che vën fat per i jëuni y ënghe sce l ne ie nia for saurì, cun mpëni posson arjonjer scialdi. La cunferënza ie unida stluta ju cun na bona cëina y n bal drèt da druch. Jëuni che ëssa prupostes o ideies da purté dant possa to su cuntat cun raprejentanc dla grupa.



ENERGIETIPP

Beim Auto fahren, sparen

Durch nachfolgende Hinweise kann der Treibstoffverbrauch wesentlich beeinflussen:

- Lassen Sie Ihr Fahrzeug nicht im Stand warm laufen.
- Fahren Sie vorausschauend und gleichmäßig, überholen Sie nicht sinnlos.
- Schalten Sie rechtzeitig in einen höheren Gang.
- Vermeiden Sie hohe Geschwindigkeiten. Ein „Bleifuß“ treibt die Kosten hoch.
- Passen Sie sich dem Verkehrsfluss an.
- Vermeiden Sie „Kavalierstarts“.
- Stellen Sie den Motor bei längeren Standzeiten ab

Noch einige Tipps zum Auto:

- Montieren Sie Ski- und Lastenträger ab, wenn sie nicht benötigt werden.
- Kontrollieren Sie den Reifendruck; 0,5 bar weniger führt zu einem 5%-igen höherem Spritverbrauch.

- Auch die richtige Motoreinstellung sowie die zeitgerechte Erneuerung der Zündkerzen und des Luftfilters sind für einen niedrigen Kraftstoffverbrauch wichtig.
 - Bilden sie Fahrgemeinschaften um z.B. zur Arbeit zu gelangen
 - www.gvcc.net/mitfahrboerse
 - www.mobility-online.org
 - www.youngnet.it (für Studenten)
 - Fragen Sie sich, ob nicht manche Autofahrt verzichtbar ist, oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln, mit dem Rad oder zu Fuß möglich wäre?
- Wenn Sie die Anregungen in die Praxis umsetzen, wird es Ihnen nicht nur die Umwelt, sondern auch die Geldbörse danken.

Energieberatung:

Jeden letzten Donnerstag im Monat kostenlos in der Gemeinde St.Ulrich.

Alte Mülletiketten

Mülletiketten oder Siegel des Jahres 2006 können innerhalb 31. Jänner 2007 im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich zurückgegeben werden.

Dabei soll immer die Erkennungskarte vorgezeigt werden, damit die Etiketten auf den richtigen Namen registriert werden können.

Personen, die Heilbehelfe für Inkontinenz benötigen, erhalten für das Jahr 2007 kostenlos 10 Mülletiketten zu 80 l dazu, wenn sie die entsprechende Bestätigung des Hausarztes vorweisen.



Puscion da frabiché



Mpé (d.m.c.): Erna y Claudio Comploi, Karin Mairhofer, Eva Foglietti, Christian Verginer, Samuel Moroder, Diego Perathoner, Georg Malfertheiner y Irene Moroder.

Dancà (d.m.c.): Anna y Sabine Comploi, Stefano Vettorazzi y Matthias Verginer. (sun la foto mancia Andreas Oberhauser y Ladina Strappelli)

Proscimamënter ti dajerà l Chemun de Urtijëi ala sozietà cooperativa „Wohnbau-Genossenschaft Coa“ l'ultima spersa de grunt per l frabiché alesirà ududa dant tl raion de espanscion per l frabiché D6 „Socrep 2“.

Tl 2003 ova l Chemun de Urtijëi sëurandat ala sozietà cooperativa San Durich (6 cumëmbri) y a cinch persones doi sperses de grunt tl medemo raion. Chisc a bele fabricá y sta n gran pert bele tla cëses nueves.

Dla sozietà nueva, la cooperatiova „Coa“, fejel pert 10 cumëmbri.

Proscimamënter scumencerà Armin Mairhofer, Claudio Comploi, Samuel Moroder, Andreas Jocher Oberhauser, Diego Perathoner, Eva Foglietti, Matthias Verginer, Christian Verginer, Irene Moroder y Ladina Strappelli a frabiché 10 cuatieres. De ndut iel tl raion de espanscion per l frabiché D6 „Socrep 2“ udù dant 21 cuatieres per l frabiché alesirà.



Per reingrazié dl gran lëur de ulentariat y mbincé n bon ann nuef se à ai 30 de dezëmber ancuntà l ambolt cun rapresentanc dla lies y istituzions. Te chësta ucajian iel uni prejentà vel pont dl'atività de chemun ntan l ultimo ann y la vijions per l 2007. N cialerà de susteni inant la culaburanzion a nivel de valeda zënza ne ulëi me pensé al ben de si luech. L assessëur ladin Florian Mussner à valorisà dassèn uni che lëura tl ulentariat sorissan che i ulenteres tla lies ie i protagonisc dla sozietà. Per l ann nuef iel uni mbinicà dut l bon, pesc y sanità ma nce tèmp per uni un nstës y si familia.



Auguri

Nascite

Domenick Libener, Via Cuca 67, nato il 25.10.2006
Paula Perathoner, Via Sotria 10, nata il 12.11.2006
Eva Moroder, Via Scurcià 54, nata il 24.11.2006
Gabriele Fahrini, Via Scurcià 81, nato il 03.12.2006
Michael Rabanser, Via Cuca 109, nato il 08.12.2006
Christian Bernardi, Via Rezia 227/E, nato il 12.12.2006
Gardis Rifesser, Via J.B.Purger 23, nato il 29.12.2006

Matrimoni

Thomas Lazzaretti e Tanja Senoner, il 06.12.2006

Compleanno

Per il 94esimo compleanno

Ida Moroder-Scurcià ved. Neuendorff, il 10 gennaio

Per il 92esimo compleanno

Johanna Demetz ved. Bergmeister, il 05 gennaio

Ilda Casari ved. Comploj - Pizuela, il 26 gennaio

Per il 90esimo compleanno

Annamaria Vinatzer ved. Kasslatzer - Tambres, il 02 febbraio

Per l'85esimo compleanno

Paola Grossrubatscher ved. Moroder - Rusina, il 26 gennaio

Anna Maria Nogler ved. Perathoner - Mulin da Coi,

il 26 gennaio

Frida Prinoth ved. Piazza - da Cudan; il 31 gennaio

Minnie Tomiselli ved. Ticò, il 02 febbraio

Aurelia Falchi Stuffer - Nis, il 20 febbraio

Per l'80esimo compleanno

Irma Webhofer ved. Moroder (Garni Sport), il 25 gennaio

Willy Bernardi - Alësc, il 09 febbraio

Johann Moroder - dl Mëune, il 26 febbraio

STATISTICA 2006

La popolazione va jù



La cumpèida dla popolazion dl Chemun de Urtijèi ie caleda de 47 persones. I ultim diesc ani fova la cumpèida for jita suvier. Me dl 1986 oven abù 8 persones demaco che tl 1985. Permez ala statistica dal ann passà iel tl 2006 stat 14 morc deplu, velun de chisc fova unit a sté tla Cèsa de Paussa a Urtijèi.

La defrènzia danter persones che ie unides a sté a Urtijèi y de teles che ie jites demez ie tl 2006 stat de -59. (- 24 tl ann 2005). La 124 persones che ie jites a viver te n auter chemun ie n pert personal da demez y n pert tei da tlo. N ne possa nia udèi ora che l fossa de plu di uni o di autri. Plutosc valiva ie me stata la cumpèida de nascites (58 tl ann 2005).

Statistica dla popolazion tl 2006

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2006	2.273	2.332	4.605
nasciui	34	25	+ 59
morc	27	20	- 47
unic a ste	39	26	+ 65
jic demez	58	66	- 124
31.12.2006	2.261	2.297	4.558
defrènzia	- 12	- 35	- 47

L'èila plu de tēmp ie anda Gertrud Moroder de Sodlieja cun 99 ani, èila ie nasciuda ai 14 de agost 1907.

L'ël plu de temp ie bera Rudolf Quitta cun 97 ani, ël ie nasciù ai 13 de autil 1909.

Nozes tl 2006:

Ntan l'ultimo ann se à maridà 24 per (cun almanca un de Urtijèi), 6 nozes fova n zevil y 18 nozes te dlieja (5 te dlieja a Urtijèi y 13 ora de ca).

Franz Rifesser y Emilia Comploi ie l pèr plu giut maridà dl luech. Èi se ova maridà dan 70 ani, ai 13 de utober 1936 a Urtijèi.

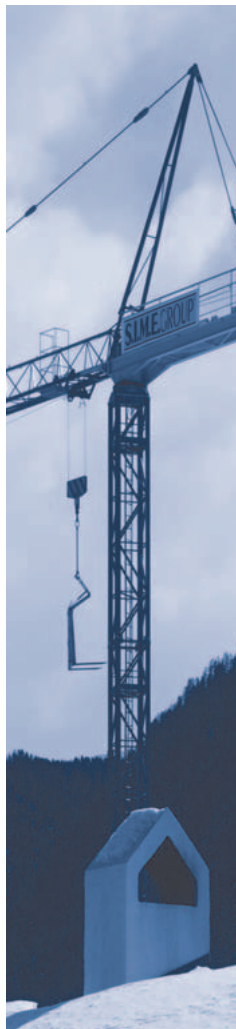
Inuemes

I cuinumes che vën dant l plu suvènz a Urtijèi ie Moroder (295), Senoner (215), Demetz (205), Kostner (184), Insam (124), Perathoner (116), Runggaldier (109), Prinoth (110), Bernardi (73) y Comploj (72).



Condoglianze

Angela Leardini, 84 anni, il 02.11.2006
Norbert Demetz, 73 anni, il 03.11.2006
Elvira Runggaldier ved. Senoner, 73 anni, il 04.11.2006
Engl Mairhofer - Mariangiul, 73 anni, il 05.11.2006
Alex Moroder - Rusina, 83 anni, il 11.11.2006
Max Stuflesser - Petlin, 83 anni, il 25.11.2006
Florian Falvo, 3 mesi, il 17.11.2006
Renata Merighi ved. Giorgetti, 81 anni, il 25.11.2006
Luciano Casanova, 81 anni, il 07.12.2006
Elisabeth Pitschieler ved. Schrott, 92 anni, il 16.12.2006
Mathilde Senoner ved. Malsiner de Pra, 83 anni, il 26.12.2006

OKTOBER
NOVEMBER
DEZEMBER

Concessione edilizie

Hotel Garni Snaltnerhof GmbH: Projekt zur qualitativen Erweiterung des Hotel Garni "Snaltnerhof" - Reziastraße

Ciechi Andrea - Ciechi Marco - Ciechi Luigi: Projekt zum Einbau von Sonnenkollektoren in die Dachfläche des bestehenden Wohnhauses "Ciancel" - Muredastraße

Obletter Alfred - Senoner Rita - Zanotti Giancarlo - Tagliari Maria: Projekt zur Errichtung eines Wintergartens an der eigenen Wohnung gelegen im bestehenden Wohnhaus - Meisulesstraße

Mahlknecht Ivo - Mahlknecht Walter: Projekt zum Bau eines Wohnhauses auf dem Baulos Nr. 6 der Erweiterungszone "Lusenbergr" - Scurciàstr.

Thaler Stefan - Untermarzone Thaler Hedwig: Varianteprojekt zum Umbau des ersten Obergeschosses und zum Bau einer Garage für das bestehende Wohnhaus - Pinoistraße

Moroder Giovanni Battista: Projekt zur Sanierung und Erweiterung der Mistlege und zum

Bau einer Stützmauer beim Hof „Cialian“ - Nevelstraße

Andriolo Andrea: Varianteprojekt zum Umbau der Wohnung im dritten Obergeschoss (Dachgeschoss) des bestehenden Wohnhauses - Romstraße

Moroder Raffael: Varianteprojekt zum Teilabbruch, den Wiederaufbau und die Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes am Hof "Resciosa" - Überdachung eines landwirtschaftlichen Geräteraumes - Resciosastraße

Mussner Doris: Varianteprojekt zum Bau eines Wohnhauses - Snetonstraße

Welponer Martin - Pernstich Reinhilde: Projekt zur Verlegung des Heizraumes beim Garni "Mariandl" - Muredastraße

Hofer Renate: Varianteprojekt zum Bau einer Garage für das bestehende Wohnhaus (im Sinne der Art.123 und 124 des Landes-Raumordnungsgesetzes vom 11.08.1997, Nr.13) – Pitla Sotriastraße

infobox



Ansuchen um Beiträge

Vereine und Institutionen aus St.Ulrich können bis zum 31. Jänner 2007 um einen Tätigkeitsbeitrag ansuchen. Das Gesuch kann im Buchhaltungsbüro, bei Anita Senoner (Tel. 0471-782024) eingereicht werden. Die Formulare für das Ansuchen können auch über das Internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgelaufen werden.

Säle im Kulturhaus

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus wurden neu festgelegt. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete.

Großer Saal 150 €/Tag

Kleiner Saal 30 €/Tag

Ausstellungsraum L.Trenker 100 €/Tag

Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag

Orario Recycling Pontives

- **Martedì, mercoledì, giovedì**
8.00-11.00 y 14.00-17.00 per autovetture, camion, furgoni, trattori ecc.
- **venerdì**
8.00-11.00 y 14.00-17.00, solo per autovetture
- **sabato**
8.00-12.00, solo per autovetture
- **lunedì:**
chiuso

EKG in St.Ulrich

Nun gibt es die Möglichkeit auch im Gesundheitssprengel Gröden ein EKG (Elektro-Kardiogramm) durchzuführen. Es bedarf der Einweisung des Hausarztes und einer Vormerkung bei der einheitlichen Vormerkungsstelle des Krankenhauses Bozen, Tel. 0471/457457.

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënsch - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y Martina Goller

Te chësta edizion iel nce articuli de: Gabriel Stuffer y Lara Gallina.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Manifestazions tl mëns de jené 2007

1 lu	Ann Nnuef			
2 me				
3 mi				
4 ju				
5 ve				
6 sa	Santa Guania-Trëi Rëiesc			
7 du				
8 lu				
9 me	8.30	Dlieja S. Durich	S. Mëssa per l'ëiles	<i>Grupa uemes y fenans dla pluania</i>
10 mi	14.30	Calonia	Ancunteda dl mierculdi (Mittwochrunde)	<i>Grupa uemes y fenans dla pluania</i>
11 ju				
12 ve				
13 sa				
14 du				
15 lu				
16 me	20.00	Scola profesciunela - 2. partimënt	Curs de nfurmatica per prinzipianc Referënt: Linder Andreas	<i>Scola profesciunela</i>
	20.30			
17 mi				
18 ju	20.30	Cësa de Cultura	Orchestra Haydn: Mozart-Linzersymphonie	<i>Jëuni de Mujiga de Gherdëina</i>
	20.30	Scolina Saliëta	Referat: Warum Rückenschmerzen? Was kann ich für meinen Rücken tun? Referënt: Dr. Heinz Stuflesser	<i>KVW Urtijëi</i>
	17.30	Aula Magna Scola Elementera	Gesundheitsturnen mit Lisl Dellago	<i>KVW Urtijëi</i>
19 ve				
20 sa				
21 du				
22 lu	20.30	Aula Magna	Referat tla rujneda tudescia sun la comunicazion: "Wie reden wir miteinander?"	<i>Cunsëi de scola elementera</i>
23 me				
24 mi	14.30	Calonia	Ancunteda dl mierculdi (Mittwochrunde)	<i>Grupa uemes y fenans dla pluania.</i>
25 ju				
26 ve				
27 sa				
28 du				
29 lu				
30 me				
31 mi				



Manifestazions tl mëns de fauré 2007

1	ju				
2	ve				
3	sa				
4	du				
5	lu	20.00	Scola profesciunela – 2. partimënt	Photoshop per prinzipianc Referënt: Linder Andreas	<i>Scola profesciunela</i>
6	me				
7	mi	14.30	Calonia	Festa da Carnescià	<i>Grupa uemes y fenans dla pluania.</i>
8	ju	9.00	Scola profesciunela	Curs de mudelé putrec cun mudiei dal viv Referënt: Kostner Andrea	<i>Scola profesciunela</i>
9	ve	9.00	Scola profesciunela	Curs de affresco Referënt: Roland Moroder	
10	sa		Cësa de Cultura	Bal dla matura	<i>ITC Urtijëi</i>
11	du				
12	lu				
13	me	8.30	Dlieja S.Durich	S. Mëssa per l' ëiles	<i>Grupa uemes y fenans dla pluania</i>
14	mi			S. Valetin	
15	ju			Juebia Grassa	
		20.30	Cësa de Cultura	Sëira de bona uëia	<i>Lia dl Teater</i>
16	ve				
17	sa	20.30	Cësa de Cultura	Sëira de bona uëia	<i>Lia dl Teater</i>
18	du				
19	lu				
20	me			Merdi de Carnescià	
		20.30	Cësa de Cultura	Sëira de bona uëia	<i>Lia dl Teater</i>
21	mi			Capion	
		14.30	Calonia	Ancunteda dl mierculdi (Mittwochrunde)	<i>Grupa uemes y fenans dla pluania.</i>
22	ju				
23	ve				
24	sa				
25	du				
26	lu				
27	me				
28	mi				

Nfurmazions plu avisa tl ufize servisc de furmazion, nr.0471-77 32 25 o sota www.manif.it